



Projet de loi portant assentiment à l'amendement à l'article VI et au paragraphe A de l'article XIV du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, adopté le 1^{er} octobre 1999 par la Conférence générale de l'Organisation

Ontwerp van wet houdende instemming met de wijziging van artikel VI en van paragraaf A van artikel XIV van het Statuut van het Internationaal Atoomenergieagentschap, aangenomen op 1 oktober 1999 door de Algemene Conferentie van de Organisatie

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition de la Ministre des Affaires étrangères et de la Ministre de l'Energie,

Op voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en van de Minister van Energie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

La Ministre des Affaires étrangères et la Ministre de l'Energie sont chargées de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}

ARTIKEL 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'amendement à l'article VI du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, adopté le 1^{er} octobre 1999 par la Conférence générale de l'Organisation, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

L'amendement au paragraphe A de l'article XIV du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, adopté le 1^{er} octobre 1999 par la Conférence générale de l'Organisation, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

La Ministre des Affaires étrangères,

ART. 2

De wijziging van artikel VI van het Statuut van het Internationaal Atoomenergieagentschap, aangenomen op 1 oktober 1999 door de Algemene Conferentie van de Organisatie, zal volkomen gevolg hebben.

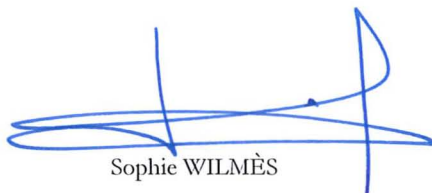
ART. 3

De wijziging van paragraaf A van artikel XIV van het Statuut van het Internationaal Atoomenergieagentschap, aangenomen op 1 oktober 1999 door de Algemene Conferentie van de Organisatie, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Sophie WILMÈS

La Ministre de l'Energie,

De Minister van Energie,

Tinne VAN DER STRAETEN

Ontwerp van wet houdende instemming met de wijziging van artikel VI en van paragraaf A van artikel XIV van het Statuut van het Internationaal Atoomenergieagentschap, aangenomen op 1 oktober 1999 door de Algemene Conferentie van de Organisatie

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Historiek

Het in 1957 opgerichte Internationaal Atoomenergieagentschap (IAEA) is een autonome organisatie van de Verenigde Naties. Ze biedt een intergouvernementeel forum voor wetenschappelijke en technische samenwerking op het gebied van nucleaire technologie en het vreedzaam gebruik daarvan.

Het IAEA telt 171 lidstaten. De meeste VN-leden zijn lid van het IAEA. België is lid sinds 1958.

Het dagelijks bestuur is in handen van de Raad van Beheer. Volgens het statuut bestaat die Raad van Beheer uit 13 leden die aangewezen worden door de leden van de uitgaande Raad van Beheer en uit 22 door de Algemene Conferentie verkozen leden. Bij de aanwijzing van de leden van de Raad van Beheer streeft men naar een gelijke geografische spreiding tussen 8 regionale groepen.

Alle lidstaten komen één keer per jaar samen in de Algemene Conferentie.

In 1999 keurde de Algemene Conferentie een amendement goed dat de Raad van Beheer uitbreidt tot 43 leden over de 8 regionale groepen verdeeld.

Eveneens in 1999 keurde de Algemene Conferentie een amendement goed dat bepaalt dat de Raad van Beheer een tweejaarlijkse begroting voor de uitgaven van het Agentschap voorlegt aan de Algemene Conferentie in plaats van een jaarlijkse begroting.

Projet de loi portant assentiment à l'amendement à l'article VI et au paragraphe A de l'article XIV du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique, adopté le 1^{er} octobre 1999 par la Conférence générale de l'Organisation

EXPOSÉ DES MOTIFS

Historique

Fondée en 1957, l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) est une organisation autonome des Nations Unies. Elle constitue un forum intergouvernemental de coopération scientifique et technique dans le domaine de la technologie nucléaire et de son utilisation à des fins pacifiques.

L'AIEA compte 171 États membres. La plupart des membres des Nations Unies sont membres de l'AIEA. La Belgique en est membre depuis 1958.

La gestion quotidienne est entre les mains du Conseil des Gouverneurs. Selon le statut, ce Conseil des Gouverneurs est composé de 13 membres nommés par les membres du Conseil des Gouverneurs sortant et de 22 membres élus par la Conférence générale. Lors de la désignation des membres du Conseil des Gouverneurs, une répartition géographique égale est recherchée entre 8 groupes régionaux.

Tous les États membres se réunissent une fois par an à la Conférence générale.

En 1999, la Conférence générale a approuvé un amendement portant extension du Conseil des Gouverneurs à 43 membres répartis entre les 8 groupes régionaux.

En 1999 également, la Conférence générale a approuvé un amendement demandant au Conseil des Gouverneurs de soumettre à la Conférence générale un budget biennal, au lieu d'un budget annuel, pour les dépenses de l'Agence.

2. Beslissing inzake de verandering van het statuut

Het aantal leden van de Raad van Beheer wordt uitgebreid tot 43 leden, verspreid over 8 geografische gebieden.

De Raad van Beheer legt een tweejaarlijkse begroting voor de uitgaven van het Agentschap voor aan de Algemene Conferentie in plaats van een jaarlijkse begroting.

3. Belgische aandachtspunten

België steunt een billijke geografische spreiding van de bestuursorganen van de internationale instellingen.

Er bestaat een belangrijk draagvlak voor het uitbreiden van de Raad van Beheer.

Een tweejaarlijkse begroting zorgt voor een efficiëntere langetermijnplanning die beter aansluit bij de strategische doelstellingen van het Agentschap. Dit is ook in andere internationale organisaties gebruikelijk.

België is de enige EU-Lidstaat die deze wijzigingen nog niet heeft goedgekeurd.

SAMENVATTING VAN DE WIJZIGING

De Raad van Beheer wordt uitgebreid tot 43 leden, waarvan 18 leden aangeduid door de leden van de uitgaande Raad van Beheer en 25 leden verkozen door de Algemene Conferentie.

De Raad van Beheer legt een tweejaarlijkse begroting voor aan de Algemene Conferentie.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel VI.A (1): De uitgaande Raad van Beheer duidt 18 leden aan uit de 8 geografische gebieden.

Artikel VI.A (2): De Algemene Conferentie verkiest 25 leden voor de Raad van Beheer, verdeeld over de 8 geografische gebieden, gebruik makend van een nieuwe

2. Décision quant au changement du statut

Le nombre de membres du Conseil des Gouverneurs est élargi à 43 membres, répartis entre les 8 zones géographiques.

Le Conseil des Gouverneurs soumet à la Conférence Générale un budget biennal, au lieu d'un budget annuel, pour les dépenses de l'Agence.

3. Points d'attention belges

La Belgique est favorable à une répartition géographique équitable des organes directeurs des institutions internationales.

Il existe un soutien important pour élargir le Conseil des Gouverneurs.

Un budget biennal assure une planification à long terme plus efficace et plus conforme aux objectifs stratégiques de l'Agence. Ceci est également courant dans d'autres organisations internationales.

La Belgique est le seul État membre de l'UE à ne pas encore avoir approuvé ces modifications.

RÉSUMÉ DE L'AMENDEMENT

Le Conseil des Gouverneurs est élargi à 43 membres, dont 18 membres nommés par les membres du Conseil des Gouverneurs sortant et 25 membres élus par la Conférence générale.

Le Conseil des Gouverneurs soumet un budget biennal au Conférence Générale.

EXAMEN ARTICLE PAR ARTICLE

Article VI.A (1): Le Conseil des Gouverneurs sortant nomme 18 membres issus des 8 groupes géographiques.

Article VI.A (2): La Conférence générale élit 25 membres du Conseil des Gouverneurs, répartis entre les 8 groupes géographiques, utilisant un nouveau clé de

verdeelsleutel.

Artikel XIV.A: De Raad van Beheer legt een tweejaarlijkse begroting voor aan de Algemene Conferentie.

De Lidstaten van het Agentschap dienen de wijzigingen te aanvaarden.

répartition.

Article XIV.A: Le Conseil des Gouverneurs soumet un budget biennal à la Conférence Générale.

Les Etats membres de l'Agence doivent accepter les amendements.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

La Ministre des Affaires étrangères,



Sophie WILMÈS

De Minister van Energie,

La Ministre de l'Energie,

Tinne VAN DER STRAETEN

AMENDEMENT A L'ARTICLE VI DU STATUT

L'article VI du Statut de l'Agence est amendé comme suit :

I. Remplacer le paragraphe A de l'article VI du Statut de l'Agence par ce qui suit :

« A. Le Conseil des gouverneurs est composé comme suit :

1. Le Conseil des gouverneurs sortant désigne comme membres du Conseil les dix-huit Membres les plus avancés dans le domaine de la technologie de l'énergie atomique, y compris la production de matières brutes, les sièges pourvus par désignation étant répartis entre les régions mentionnées ci-après comme suit :

Amérique du Nord	2
Amérique latine	2
Europe occidentale	4
Europe orientale	2
Afrique	2
Moyen-Orient et Asie du Sud	2
Asie du Sud-Est et Pacifique	1
Extrême-Orient	3

2. La Conférence générale élit comme membres du Conseil des gouverneurs :

a) Vingt-deux Membres, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des Membres des régions mentionnées à l'alinéa A.1 du présent article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie :

quatre représentants de la région Amérique latine,
quatre représentants de la région Europe occidentale,
trois représentants de la région Europe orientale,
cinq représentants de la région Afrique,
trois représentants de la région Moyen-Orient et Asie du Sud,
deux représentants de la région Asie du Sud-Est et Pacifique, et
un représentant de la région Extrême-Orient

b) Deux autres membres parmi les Membres des régions suivantes :

Europe occidentale
Europe orientale
Moyen-Orient et Asie du Sud

c) Un autre membre parmi les Membres des régions suivantes :

Amérique latine
Europe orientale »

WIJZIGING VAN ARTIKEL VI VAN HET STATUUT (VERTALING)

Artikel VI van het Statuut van het Agentschap wordt als volgt gewijzigd:

I. Paragraaf A van artikel VI van het Statuut van het Agentschap wordt vervangen door het volgende:

“A. De Raad van Beheer is als volgt samengesteld:

1. De aftredende Raad van beheer wijst voor lidmaatschap van de Raad de achttien Leden aan die het verst gevorderd zijn in de techniek der atoomenergie, de productie van basismaterialen inbegrepen. De verdeling van de door aanwijzing voorziene leden tussen de hierna vermelde gebieden verloopt als volgt:

Noord-Amerika	2
Latijns-Amerika	2
West-Europa	4
Oost-Europa	2
Afrika	2
Midden-Oosten en Zuid-Azië	2
Zuidoost-Azië en het gebied der Stille Zuidzee	1
Verre Oosten	3

2. De Algemene Conferentie kiest voor het lidmaatschap in de Raad van Beheer:

a) Tweeëntwintig leden, daarbij ervoor zorgend dat de leden in de Raad als geheel gelijkelijk over de in lid A1 van dit artikel opgesomde gebieden verdeeld zijn, zodat de Raad te allen tijde in deze categorie telt:

vier vertegenwoordigers van het gebied Latijns-Amerika,

vier vertegenwoordigers van het gebied West-Europa,
drie vertegenwoordigers van het gebied Oost-Europa,
vijf vertegenwoordigers van het gebied Afrika,
drie vertegenwoordigers van het gebied Midden-Oosten en Zuid-Azië,
twee vertegenwoordigers van het gebied Zuidoost-Azië en het gebied der Stille Zuidzee,
en een vertegenwoordiger van het gebied Verre Oosten.

b) Bovendien twee leden uit de leden uit de volgende gebieden:

West-Europa
Oost-Europa
Midden-Oosten en Zuid-Azië

c) Bovendien een lid uit de leden uit de volgende gebieden:

Latijns-Amerika
Oost-Europa”

et

II. Ajouter à la fin de l'article VI le nouveau paragraphe suivant :

« K. Les dispositions du paragraphe A du présent article, approuvées par la Conférence générale le 1^{er} octobre 1999, entrent en vigueur quand les conditions énoncées au paragraphe C de l'article XVIII. sont remplies et que la Conférence générale a confirmé une liste de tous les Etats Membres de l'Agence qui a été adoptée par le Conseil, dans les deux cas par quatre-vingt-dix pour cent des membres présents et votants, dans laquelle chaque Etat Membre est rangé dans une des régions mentionnées à l'alinéa A.1 du présent article. Le Conseil peut ensuite apporter un changement à la liste avec la confirmation de la Conférence générale, dans les deux cas par quatre-vingt-dix pour cent des membres présents et votants et uniquement après qu'un consensus sur le changement proposé a été réalisé au sein de toute région concernée par le changement. »

AMENDEMENT AU PARAGRAPHE A DE L'ARTICLE XIV DU STATUT

Remplacer les mots « chaque année » par les mots « tous les deux ans » dans la première phrase du paragraphe A de l'article XIV du Statut.

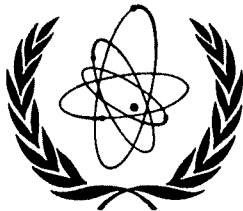
en

II. Aan het einde van artikel VI wordt de volgende nieuwe paragraaf toegevoegd:

“ K. De bepalingen van paragraaf A van dit artikel, goedgekeurd door de Algemene Conferentie op 1 oktober 1999, treden in werking als aan de voorwaarden die vermeld staan in artikel XVIII.C werd voldaan en als de Algemene Conferentie een lijst heeft bekrachtigd van alle Lidstaten van het Agentschap die werd aangenomen door de Raad, in beide gevallen door 90% van de aanwezige en stemmende Leden, waarbij elke Lidstaat wordt toegewezen aan één van de gebieden waarnaar verwezen wordt in alinea A1 van dit artikel. Deze lijst kan later gewijzigd worden door de Raad van Beheer met de instemming van de Algemene Conferentie, in beide gevallen door 90% van de aanwezige en stemmende Leden en enkel nadat er een consensus is bereikt over de voorgestelde wijziging in elk gebied dat getroffen wordt door de wijziging.”

WIJZIGING VAN PARAGRAAF A VAN ARTIKEL XIV VAN HET STATUUT (VERTALING)

Vervangen van het woord “jaarlijkse “ door het woord “tweejaarlijkse “ in de eerste zin van paragraaf A van artikel XIV van het Statuut.



GC

Agence internationale de l'énergie atomique

CONFERENCE GENERALE

GC(43)/RES/19
Novembre 1999

Distr. GENERALE

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS

Quarante-troisième session ordinaire

Point 21 de l'ordre du jour

(GC(43)/27)

AMENDEMENT DE L'ARTICLE VI DU STATUT

Résolution adoptée le 1^{er} octobre 1999, à la neuvième séance plénière

La Conférence générale,

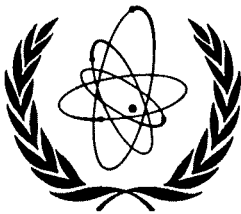
- a) Rappelant sa décision GC(42)/DEC/10, dans laquelle elle a notamment prié le Conseil des gouverneurs de présenter son rapport sur une formule qui aura été mise au point au sujet de l'amendement de l'article VI du Statut, ainsi que toutes les résolutions et décisions antérieures sur la question,
 - b) Ayant examiné la proposition d'amendement de l'article VI du Statut présentée par le Japon conformément au paragraphe A de l'article XVIII du Statut, qui figure dans l'annexe 1 au document GC(42)/19,
 - c) Ayant également examiné la proposition de modification de l'amendement japonais présentée par la Slovénie conformément au paragraphe A de l'article XVIII du Statut, qui figure dans le document GC(43)/12,
 - d) Ayant aussi examiné le rapport et les recommandations du Conseil des gouverneurs figurant dans le document GC(43)/12, qui constituent les observations du Conseil au sujet de la modification susmentionnée de la proposition japonaise qui a été proposée par la Slovénie,
 - e) Ayant également examiné les observations du Conseil sur la proposition japonaise susmentionnée d'amendement de l'article VI,
1. Approuve la modification susmentionnée proposée par la Slovénie à l'amendement de l'article VI proposé par le Japon;

II. Ajouter à la fin de l'article VI le nouveau paragraphe suivant :

"K. Les dispositions du paragraphe A du présent article, approuvées par la Conférence générale le 1^{er} octobre 1999, entrent en vigueur quand les conditions énoncées au paragraphe C de l'article XVIII sont remplies et que la Conférence générale a confirmé une liste de tous les Etats Membres de l'Agence qui a été adoptée par le Conseil, dans les deux cas par quatre-vingt-dix pour cent des membres présents et votants, dans laquelle chaque Etat Membre est rangé dans une des régions mentionnées à l'alinéa A.1 du présent article. Le Conseil peut ensuite apporter un changement à la liste avec la confirmation de la Conférence générale, dans les deux cas par quatre-vingt-dix pour cent des membres présents et votants et uniquement après qu'un consensus sur le changement proposé a été réalisé au sein de toute région concernée par le changement."

3. Demande instamment à tous les Etats Membres de l'Agence d'accepter cet amendement dès que possible conformément à leurs règles constitutionnelles respectives, comme le prévoit l'alinéa C ii) de l'article XVIII du Statut;

4. Prie le Directeur général de faire rapport à la Conférence générale, à sa quarante-cinquième session ordinaire, sur les progrès réalisés en ce qui concerne l'entrée en vigueur de cet amendement.



GC

GC(43)/RES/8
Novembre 1999

Distr. GENERALE

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

Agence internationale de l'énergie atomique

CONFERENCE GENERALE

Quarante-troisième session ordinaire

Point 11 de l'ordre du jour

(GC(43)/27)

AMENDEMENT DU PARAGRAPHE A DE L'ARTICLE XIV DU STATUT

Résolution adoptée le 1^{er} octobre 1999, à la neuvième séance plénière

La Conférence générale,

Ayant examiné la proposition d'amendement du paragraphe A de l'article XIV du Statut de l'Agence figurant dans l'annexe 2 du document GC(43)/24 qui a été soumise par la Slovénie conformément au paragraphe A de l'article XVIII du Statut;

Ayant également examiné le rapport et la recommandation du Conseil des gouverneurs sur la proposition d'amendement figurant dans le document GC(43)/24, qui constitue les observations du Conseil sur l'amendement soumises conformément à l'alinéa C i) de l'article XVIII du Statut;

Approuve l'amendement susmentionné tendant à remplacer les mots "chaque année" par les mots "tous les deux ans" dans la première phrase du paragraphe A de l'article XIV du Statut.